

## 3 Die Karten des KNSA – Bezugssysteme und Kartentypen

### 3.1 Kontrastierung auf der Grundlage der Standardsprachen

Aus der Kontrastierung der am KNSA beteiligten Standardsprachen, vor allem der niederländischen und – bei 31 Belegorten quantitativ nicht im Vordergrund – auch der westfriesischen, ergibt sich eine dreifache Zuordnungsproblematik:

Lautung

Schreibung

Beispiele in den Standardsprachen

Darauf sind die dialektalen Gegebenheiten kontrastiv zu beziehen. Als Erleichterung des Benutzers sind diese drei Voraussetzungen der Bezugssysteme in Form von Modellen wiedergegeben worden. Wenn irgendwie möglich kommen die Beispiele aus dem Korpus der Wenkersatz-Übertragungen (Ausnahmen in Klammern). Die Annahme von unterschiedlichen Varianten zu einem Phonem richtet sich nach der Analyse von Goossens (1974, S. 25 ff., bes. S. 28).

---

<sup>54</sup> Vgl. Kap. 2.2. 'Verfahren der Datenaufbereitung'.

<sup>55</sup> Vgl. in einleitenden Kap. KARTENFOLGE: 'Semivokale'.

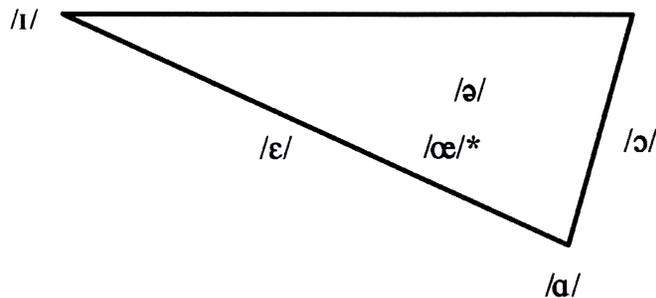
# Standardniederländisch (SNL) als Bezugssystem

Lit.: Goossens 1974; Moulton 1962 ; Zwaardemaker / Eijkman 1928

## Vokale (V)

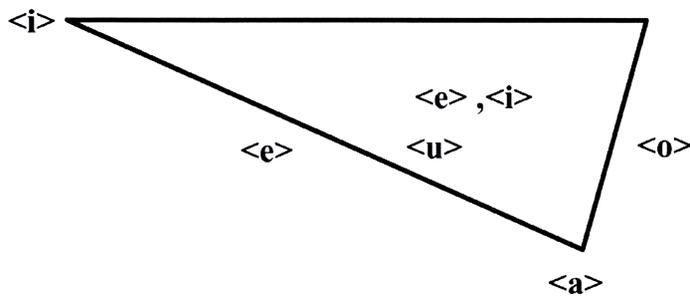
Abb. 3.1-1 Kurzvokale im SNL

Lautung

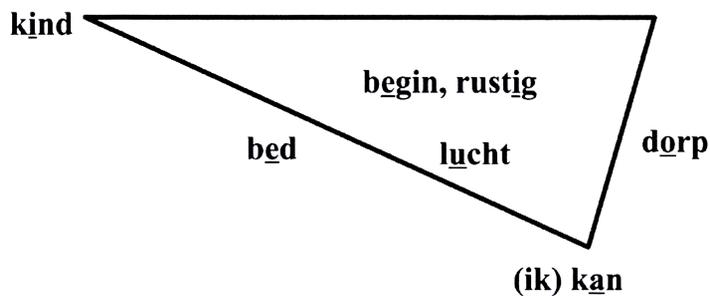


\* etwas geschlossener, d. h. in Richtung auf [ø] (vgl. Berkel / Sauer 1994, S. 16, u. Goossens 1974, S. 20). Wiele 1990, S. 11 ff., gibt diesen Laut mit dem Zeichen [ø] wieder. Zu einer potenziellen Variante [ɤ] des Schwa-Phonems /ə/ s. Goossens 1974, S. 20.

Schreibung

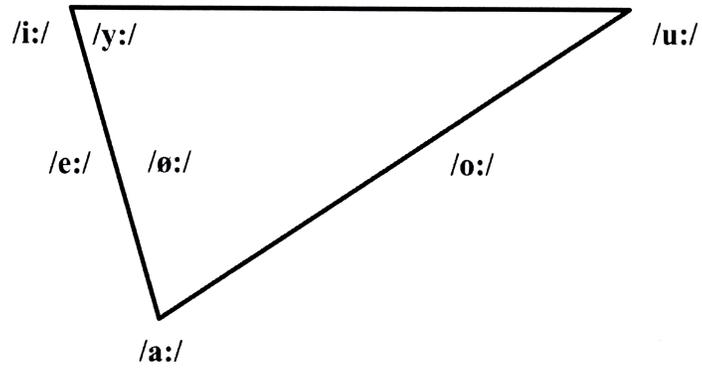


Beispiele

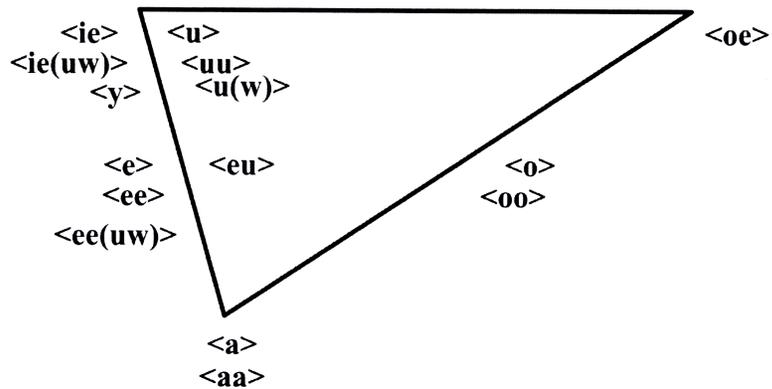


# Abb. 3.1-2 Langvokale im SNL

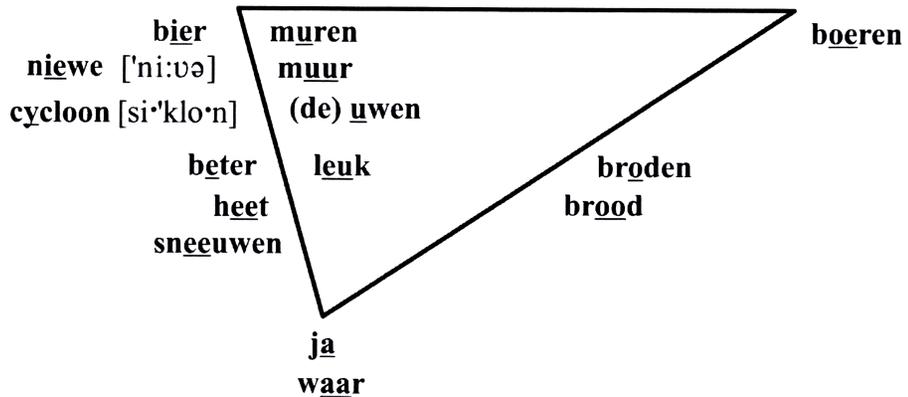
Lautung



Schreibung

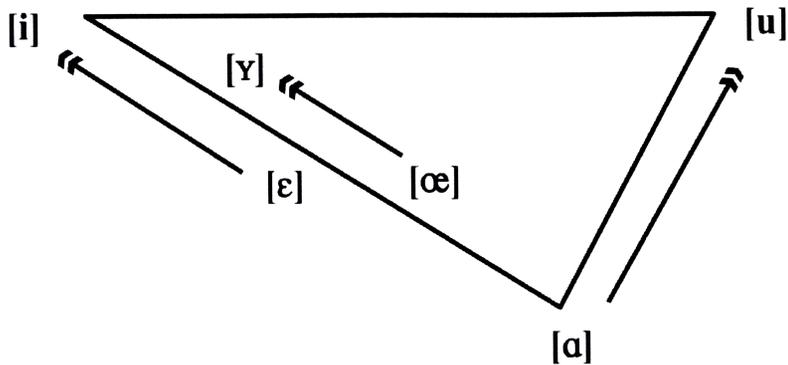


Beispiele



### Abb. 3.1-3 Diphthonge im SNL

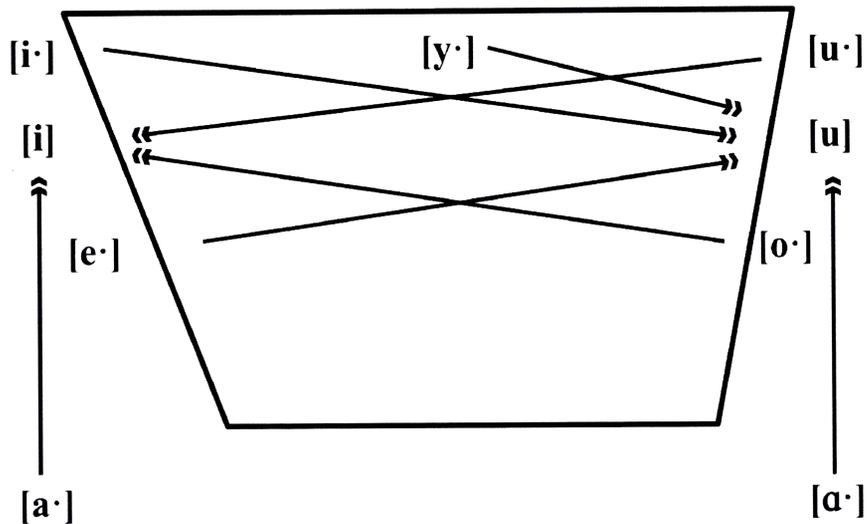
#### Kurzdiphthonge



#### Phonotaktische Zusammensetzung

Lautung	/[ɛi]/	/[œy]/	/[au]/
Schreibung	<ij>, <ei>	<ui>	<ou>, <au>
Beispiele	<u>i</u> js, ke <u>ei</u> zer	hu <u>ui</u> s	hou <u>ou</u> , pau <u>au</u> s

#### Langdiphthonge



#### Phonotaktische Zusammensetzung

Lautung	/[i·u·]/	/[y·u·]/	/[u·i·]/	/[e·u·]/	/[o·i·]/
Schreibung	<ieuw>	<uw>	<oei>	<eeuw>	<ooi>
Beispiele	<u>nieuw</u>	<u>uw</u>	mo <u>oei</u> lijk	lee <u>uw</u>	mo <u>ooi</u>

## Konsonanten (K)

### Abb. 3.1-4 Konsonanten im SNL

Lautung

\*[v] = fortisiertes [v], → verweist auf Varianten eines Phonems an unterschiedlichen Artikulationsstellen

Qualität	bilabial	labio-dental	alveo-dental	palato-alveolar	palatal	velar	uvular-glottal
Semivokal		W /[v], [ü]/		J /[j], [i]/			
Plosiv	B / [b] P / [p]	D / [d] T / [t]				K / [k]	
Frikativ		V / [v]/* F / [f]	Z / [z] → S / [s] →	[ʒ] [ʃ]		X / [χ], [x]	H / [h]
Liquid			L / [l], [ɫ] R / [r] →				[ʀ] (u.a.)
Nasal	M / [m]	N / [n]				ŋ / [ŋ], [ɲ]	

Schreibung der Laute im SNL

Qualität	bilabial	labio-dental	alveo-dental	palato-alveolar	palatal	velar	uvular-glottal
Semivokal		<w>		<j>, <i>			
Plosiv	<b> <p>	<d> <t>				<k> <c>/_<a,o,u>	
Frikativ		<v> <f>	<z> <s> veraltet: <sch> <c>/_<e,i,y> <t>	<g> <sj>, <stj> <ch>		<g>, <gg> <g> <ch>	<h>
Liquid			<l> <r> →				<r>
Nasal	<m>	<n>				<ng>, <n>/_<k>, <n>/_<j>	

Beispiele

Qualität	bilabial	labio-dental	alveo-dental	palato-alveolar	palatal	velar	uvular-glottal
Semivokal		<u>w</u> at, <u>w</u> ater <u>t</u> waalf nie <u>w</u> e		<u>j</u> e, <u>k</u> oe <u>i</u> en boomp <u>j</u> es appelt <u>j</u> es			
Plosiv	<u>b</u> ergen <u>p</u> e <u>p</u> er dorp	<u>d</u> oen, <u>r</u> ode <u>d</u> rinken (ver) <u>s</u> t <u>a</u> at wa <u>t</u> er, <u>z</u> it <u>t</u> en z <u>u</u> ster do <u>e</u> t				<u>k</u> ind dr <u>i</u> n <u>k</u> en, <u>i</u> k (cacao)	
Frikativ		<u>v</u> an blij <u>v</u> en  blij <u>f</u> , vijf he <u>ef</u> t	<u>z</u> elf, bo <u>z</u> e <u>s</u> chone, <u>s</u> la <u>o</u> ssen, dor <u>s</u> t dors( <u>ch</u> )en ( <u>ce</u> nt), (station)	(garage) ( <u>s</u> jaal)  (kast <u>j</u> e) (mach <u>u</u> ine)		<u>g</u> aan, lig <u>g</u> en <u>s</u> chone ho <u>o</u> g luch <u>t</u>	<u>h</u> eeft <u>h</u> oog
Liquid			<u>l</u> ieve ge <u>v</u> allen ro <u>o</u> de dorp				ro <u>o</u> de dorp
Nasal	<u>m</u> oeder sm <u>o</u> lten kom <u>e</u> n, om	<u>n</u> aa <u>i</u> en bru <u>i</u> ne z <u>o</u> nder k <u>i</u> nd				(z <u>i</u> ngen) dr <u>i</u> n <u>k</u> en (plun <u>j</u> e)	

Die Beispiele in Klammern ( ... ) stammen nicht aus dem Korpus der Wenkersätze.

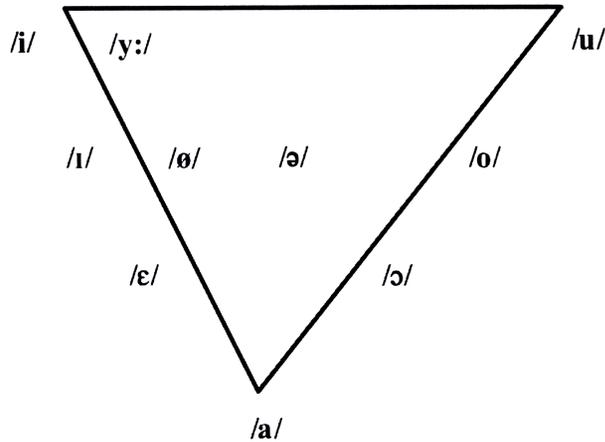
# Standardwestfriesisch (SWFR) als Bezugssystem\*

\* Nach Angaben v. J. F. Hoekstra, Standard West Frisian.  
In: Handbuch des Friesischen 2001, S. 83 ff.

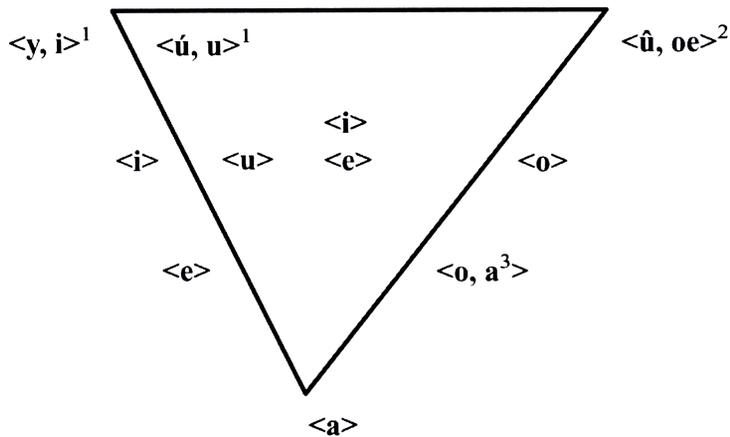
## Vokale (V)

### Abb. 3.1-5 Kurzvokale des SWFR

Lautung



Schreibung

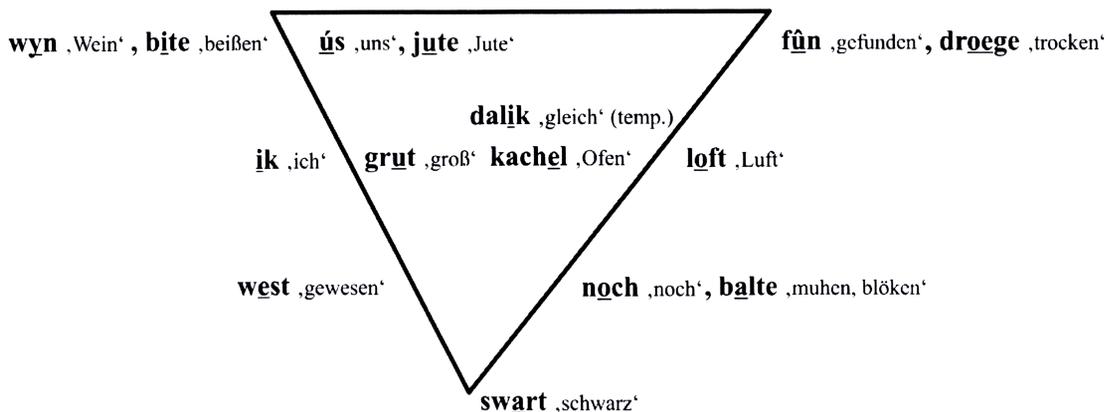


<sup>1</sup> Variante I in geschlossener Silbe bzw. am Wortende, Variante II in offener Silbe.

<sup>2</sup> Historisch bedingte Schreibvarianten.

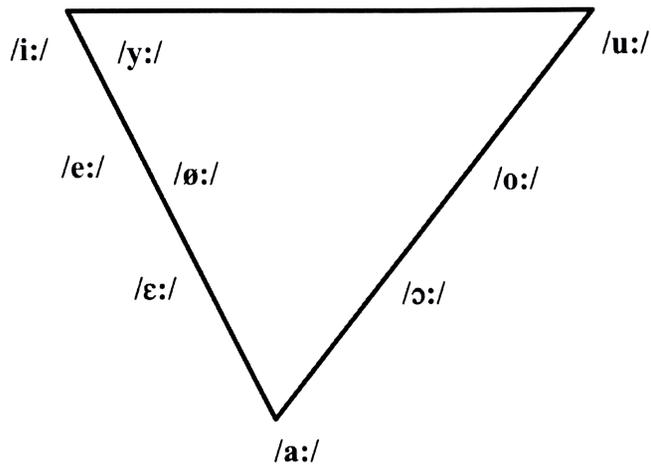
<sup>3</sup> Vor *d, l, n, s, t*.

Beispiele

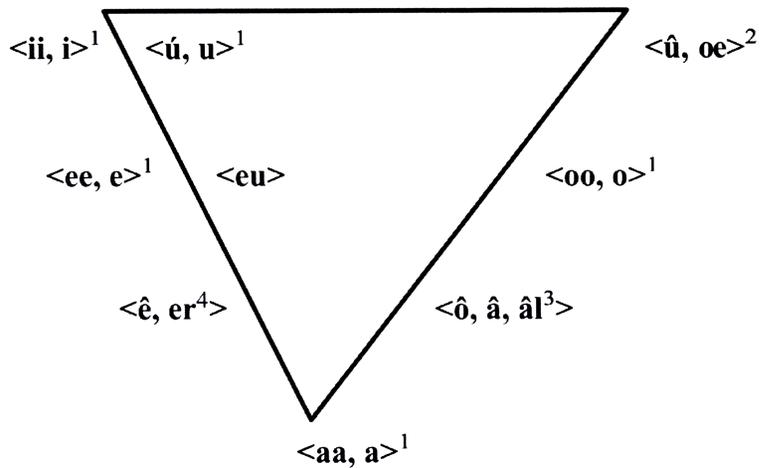


# Abb. 3.1-6 Langvokale des SWFR

Lautung

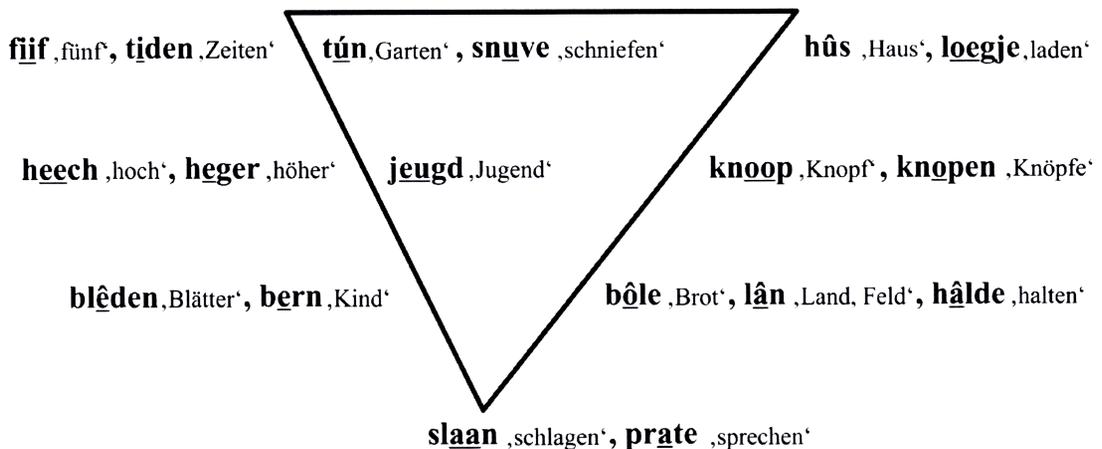


Schreibung



- ¹ Variante I in geschlossener Silbe, Variante II in offener Silbe.
- ² Historisch bedingte Schreibvarianten.
- ³ Historisch bedingte Varianten mit *l*-Ausfall vor *d*, *t*.
- ⁴ In den drei Lexemen *bern* ‚Kind‘, *gers* ‚Gras‘, *ferzen* ‚gefroren‘.

Beispiele



## Abb. 3.1-7 Diphthonge des SWFR

### 1. Erstes Element ist [ʊ]-

Lautung	/ <sup>u</sup> a/	/ <sup>u</sup> o/
Schreibung	<oa>	<uo>
Beispiele	<b>boarstel</b> ‚Bürste‘, <b>doarp</b> ‚Dorf‘ <b>koart</b> ‚kurz‘	<b>muorre</b> ‚Mauer‘, <b>tuolle</b> ‚Melkschemel‘

### 2. Zweites Element ist -[u]

Lautung	/iu/	/yu/ (~/jou/*)	/jou/	/ou/
Schreibung	<ieu>	<iuw>	<eau>	<ou, ouw, au>
Beispiele	<b>ieu</b> ‚(Zeit)Alter‘	<b>liuw</b> ‚Löwe‘ <b>bliuwe</b> ‚geblieben‘ ([blyuə] ~ [bljouə]*)	<b>leau</b> ‚glaube‘	<b>bou</b> ‚Acker‘ <b>bouwe</b> ‚bauen‘ <b>gau</b> ‚schnell, bald‘

### 3. Zweites Element ist -[i]

Lautung	/ui/	/uoi/	/œi/	/œi/
Schreibung	<oei>	<uoi>	<oai>	<ui>
Beispiele	<b>groeie</b> ‚wachsen‘	<b>muoie</b> ‚bedauern‘	<b>moai</b> ‚hübsch‘ <b>noait</b> ‚nie‘	<b>spuie</b> ‚speien‘
Lautung	/ei/	/ai/	/a:i/	
Schreibung	<ij>	<ai> ,	<ei ([ai] ~ [ɛi]*)>	<aai>
Beispiele	<b>nije</b> ‚neue‘	<b>laitsje</b> ‚lachen‘	<b>dei</b> ‚Tag‘	<b>aaien</b> ‚Eier‘

### 4. Zweites Element ist -[ə]

Lautung	/iə/	/iə/ (~/jɛ/)*	/yə/
Schreibung	<ie>	<ea>	<ue>
Beispiele	<b>stien</b> ‚Stein‘ <b>siedt</b> ‚siedet‘	<b>beam</b> ‚Baum‘ (~[jɛ]* <b>beamke</b> ‚Bäumchen‘) <b>gean</b> ‚gehn‘ (~[jɛ]* <b>earder</b> [jɛdər] ‚früher‘)	<b>nuet</b> ‚zahn‘
Lautung	/uə/	/oə/	/øə/
Schreibung	<oe>	<oa>	<eo, eu (vor -r)>
Beispiele	<b>goed</b> ‚gut‘	<b>boade</b> ‚Bote‘	<b>freon</b> ‚Freund‘, <b>kleur</b> ‚Farbe‘

\* (d. h. ‚alternierend mit‘)

## Konsonanten (K)

Abb. 3.1-8 Konsonanten des SWFR

Lautung (gemäß der Artikulationsstelle)

Qualität	bilabial	labio-dental	dental		palatal	velar	glottal
Plosiv + sth.	b		d			g	
– sth.	p		t			k	
Frikativ + sth.	w	v	z		j		
– sth.		f	s			x	h
Liquid			l	r			
Nasal	m		n			ŋ	

Schreibung / Beispiele

Qualität	bilabial	labio-dental	dental	palatal	velar	glottal
Plosiv + sth.	<u>b</u> etter ,besser' <u>Bl</u> êdden ,Blätter'		<u>d</u> an ,dann' <u>d</u> roege ,trocknen' <u>ri</u> den ,gefahren' <u>wur</u> d [-t] ,Wort'		<u>g</u> oed ,gut' <u>gr</u> ut ,groß' <u>njog</u> gen ,neun' <u>he</u> ger ,höher' (vgl. <u>hee</u> ch)	
– sth.	<u>P</u> iper ,Pfeffer' <u>ap</u> pelbeam ,Apfelbaum' <u>op</u> ,auf'		<u>t</u> urf ,Torf' <u>t</u> roch ,durch' <u>w</u> inter ,Winter' <u>b</u> etter ,besser' <u>lo</u> ft ,Luft'		<u>k</u> oaken ,Kuchen' <u>k</u> lean ,Kleider' <u>sak</u> ke ,(ein)ge- brochen' <u>mol</u> ke ,Milch' <u>i</u> k ,ich'	

Schreibung / Beispiele (Forts.)

Qualität	bilabial	labio-dental	dental	palatal	velar	glottal
Frikativ + sth.	<u>sw</u> art ,schwarz'	<u>w</u> inter ,Winter' <u>dwa</u> an ,tun' <u>sw</u> art ,schwarz' <u>tw</u> a ,zwei' <u>haw</u> we ,haben' <u>leav</u> e (~f) ,liebes'	<u>s</u> izze (~ -s) ,sa- gen' <u>wê</u> ze (~ -s) ,sein (HV)'	<u>j</u> uster ,gestern' <u>h</u> jit [jit] ,heiß' <u>fj</u> oer [fj-] ,Feuer' <u>tsj</u> in ,gegen' <u>ter</u> skje ,dreschen' <u>ôfmeitsj</u> e ,fertigstellen'		
- sth.		<u>f</u> alle ,fallen' <u>fle</u> ane ,fliegen' <u>taf</u> el ,Tafel, Tisch' <u>loft</u> ,Luft' <u>to</u> lf ,zwölf' <u>le</u> af ,lieb'	(ik) <u>s</u> is ,sage' <u>sn</u> ije ,schneien' <u>sto</u> arn ,gestorben' <u>sw</u> art ,schwarz' <u>fle</u> sse ,Flasche' <u>wes</u> t ,gewesen', <u>i</u> s ,ist'		<u>kach</u> el ,Ofen' <u>doch</u> ter ,Tochter' <u>wur</u> ch ,müde' <u>nach</u> t ,Nacht' <u>hee</u> ch ,hoch' <u>troch</u> ,durch'	<u>hee</u> ch ,hoch' <u>hy</u> ,er' <u>h</u> jit ,heiß' (h → (Null))
Liquid			<u>loft</u> ,Luft' <u>fle</u> ane ,fliegen' <u>dal</u> ik ,sogleich' <u>falle</u> ,fallen' <u>mol</u> ke ,Milch' <u>kach</u> el ,Ofen' <u>hâ</u> ld ,halten' (l → (Null))	<u>rû</u> n ,durch- gelaufen' <u>droe</u> ge ,trocknen' <u>Boer</u> en ,Bauern' <u>Muor</u> re ,Mauer' <u>turf</u> ,Torf' <u>winter</u> ,Winter' <u>ear</u> der ,früher' [jeder] (r → (Null))		
Nasal	<u>mu</u> orre ,Mauer' <u>sm</u> olten ,geschmolzen' <u>kaam</u> e ,kamen' <u>kom</u> me ,kommen' <u>om</u> ,um (zu, herum)'		<u>no</u> ait ,nie' <u>nj</u> oggen ,neun' <u>sn</u> ije ,schneien' <u>hy</u> nder ,Pferd' <u>winter</u> ,Winter' <u>bin</u> ne ,sind' <u>fle</u> ane ,fliegen' <u>yn</u> ,in'		<u>sj</u> onge ,singen' <u>jon</u> g ,jung' <u>drin</u> ke ,trinken' <u>ban</u> k ,Bank'	

## 3.2 Kartentypen

### Allgemeine Übersicht

Der KNSA ist zur Hauptsache ein Lautatlas, d. h., er enthält Karten zum Vokalismus – zu den Kurz- und Langvokalen sowie Diphthongen – und zum Konsonantismus – i. e. zu den Semivokalen, Plosiven, Frikativen, Liquiden und Nasalen (in dieser Abfolge) – sowie zu den Zusatzkonsonanten, die in den Dialekten, nicht aber im Standardniederländischen (SNL) auftreten. Vokalismus und Konsonantismus sind repräsentiert als geschlossene, d. h. anders als die Lexik nicht problemlos erweiterbare Formen. Diesbezüglich richtet sich die Reihenfolge der Karten nach den vorstehenden Strukturmodellen, die im Vokalismus besonders detailliert sind. Auch ein Vergleich zwischen den phonologischen Positionen (Umgebungen) der Phoneme des Standardniederländischen und der der Dialekte ist gegeben. Überraschenderweise bestehen für die meisten Phonempositionen und Graphien entsprechende Kartenbelege.

Das Korpus erlaubt aber neben den Lautkarten auch interessante morphologische Karten. Deren Zahl ist erhöht gegenüber denen des KDSA, der ebenfalls als Lautatlas konzipiert ist. Die morphologische Karten des KNSA sind qualitativ verschieden von den lautlich orientierten Morphkarten des KDSA. Die Heteronymenkarten (Wortkarten) bestreiten etwa ein Siebtel aller Karten, spiegeln aber nur teilweise eine areale Synonymie wider. Vielmehr sind oft umgangssprachliche bzw. funktionalstilistische Differenzierungen erkennbar, z. B. ohne klare Gebietsbildung der Ausdruck *niet een* als Übertragung von *geen* in WS 32: „Hebben jullie ... *geen* stukje witte zeep ...“.

Der KNSA umfasst insgesamt 374 thematische Karten sowie eine Grundkarte.

Die Kartentypen werden mit folgenden Kennbuchstaben versehen:

<b>V</b>	=	<b>Vokal(karte)</b>
<b>K</b>	=	<b>Konsonant(enkarte)</b>
<b>M</b>	=	<b>Morph(karte, Morphologische Karte)</b>
<b>H</b>	=	<b>Heteronym(enkarte), Wortkarte</b>

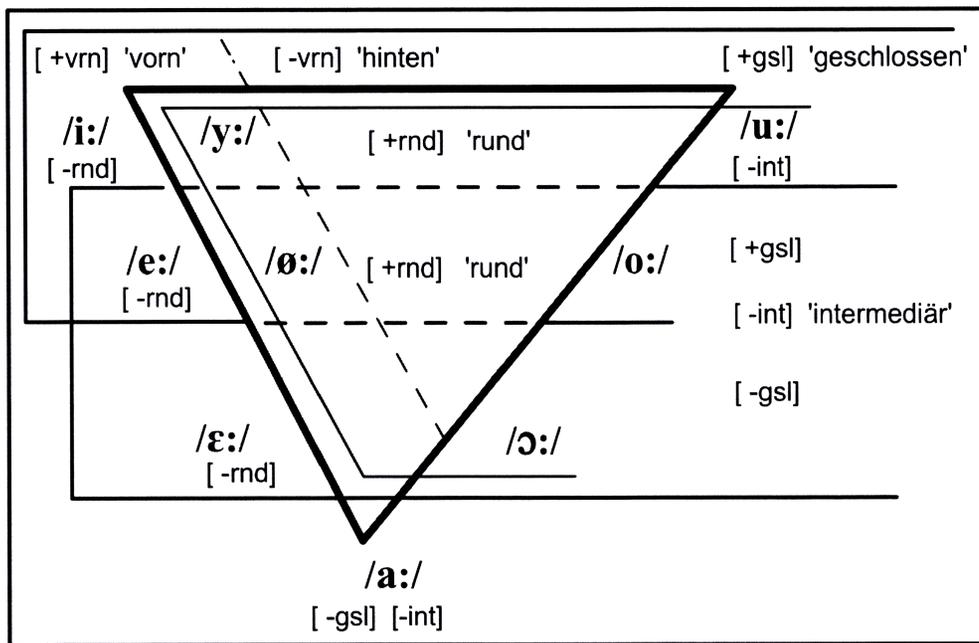
### Karten des Typs V (Vokalkarten)

#### Strukturmerkmale

Wegen der Geschlossenheit der Form entspricht einem bestimmten Laut stets das gleiche Zeichen auf der Karte, so dass umgekehrt der jeweilige, in die Karte eingetragene Laut auch ohne Zeichenerklärung an Hand eines generellen Zeichenmodells erkennbar sein sollte. Das Vokaldreieck ist die flächenorientierte Abbildung des Artikulationsraumes, und zwar auf der Achse *oben* – *unten* (Öffnungsgrad) und auf der Achse *vorne* – *hinten* (Artikulationsstelle, Zungenstelle). Vor allem mit Blick auf das WFR müssen vier übereinander liegende Reihen des Öffnungsgrades angesetzt werden, und zwar als:

- a) „oben“ bzw. „geschlossen ([+gsl])“ (instrumentalphonetisch wäre dies „minus kompakt [-kom])“, d. h. „diffus“) vs.
- b) „unten“ bzw. „offen“ bzw. „nicht geschlossen ([-gsl])“ (bzw. instrumentalphonetisch „kompakt [+kom])“ vs.
- c) „intermediär ([+int])“ mit den Zwischenstufen „halbggeschlossen“ {[+gsl] [+int]} für Vokale wie [e:] und [o:] sowie „halboffen“ {[-gsl] [+int]} für Vokale wie [ɛ:] und [ɔ:];
- [i:] und [u:] haben somit die Merkmale {[+gsl] [-int]} während das offene [a:] durch die Merkmalkombination {[-gsl] [-int]} gekennzeichnet werden kann. Auf der Achse *vorne* – *hinten* gelten grob die Merkmale „vorn“ = [+vrn], z. B. für [ɛ:] und „hinten“ = [-vrn] für /ɔ:/ – mit Zwischenstufen. In Verbindung mit dem Merkmalpaar „rund“ ([+rnd]), d. h. ‚mit runden Lippen‘, z. B. [y:], [ø:], [œ:], [u:], [o:], vs. „nicht rund“ ([-rnd]), d. h. ‚mit gespreizten Lippen‘, z. B. [i:], [e:], [ɛ:], [a:], ergibt sich ein Modell der Zeichen für die langen Monophthonge (s. Abb. 3.2-1), das aber, geringfügig erweitert um das Merkmalpaar ‚plus / minus akzentuiert‘ [+akz] vs. [-akz], auch für die Kurzvokale gilt; [-akz] ist das Schwa-e ([ə]).

**Abb. 3.2-1 Merkmalmmodell der Langvokale (Auswahl)**



## Zeichenmodell

### Kurz- und Langvokale

Ein gem. Abb. 3.2-1 nach Kürze bzw. Länge, nach Öffnungsgrad bzw. Artikulationsstelle bzw. nach Lippenrundung definierter Laut wird auf der Sprachkarte stets mit ein und demselben Zeichen wiedergegeben. Monophthonge erhalten ein Flächenzeichen – ein hohles für den Langvokal und ein gefülltes für den entsprechenden Kurzvokal. Di- und ggf. Triphthonge werden hingegen durch Strichzeichen symbolisiert.

Abb. 3.2-2 Zeichen für Kurz- vs. Langvokale (kursorisch)

kurz		lang	
004	█ i	141	◀ ü <u, y>
048	▬ e	221	◁ ö <eu, ew>
093	▧ ä	164	▵ œ <ö, ø, œ>
		440	● ə
		242	◐ o
		168	◑ ɔ
		450	◆ æ
		312	■ a <ae>
		193	▷ u <oe>
033	□ i	151	◀ ü <u, y>
077	▬ e	230	◁ ö <eu, ew>
113	▧ ä	165	▵ œ <ö, ø, œ>
		445	○ ə
		246	◐ o
		169	◑ ɔ
		455	◇ æ
		349	□ a <ae>

luhu 1/1996

### Diphthonge

Das Standardniederländische hat 10 Diphthonge (vgl. Abb. 3.1-3), nämlich drei Kurzdiphthonge und sieben Langdiphthonge. „Lang“ bezieht sich dabei auf das erste Element des Diphthongs, das freilich „halblang“ und phonetisch durch einen einfachen Punkt und nicht durch den Doppelpunkt gekennzeichnet ist. Dabei wird dem ersten Element des Diphthongs ein Grundzeichen zugeordnet, das sich an den Flächenzeichen der Kurz- und Langvokale orientiert. Das zweite Element des Diphthongs wird durch einen diakritischen Zusatz des Grundzeichens angezeigt (s. Abb. 3.2-3).

Wie die Kurz- und Langvokale sollen die Diphthonge die von den Informanten angegebene bzw. durch die dialektologischen Bearbeiter erschlossene Lautung wiedergeben. Die Zeichen der Sprachkarte lassen somit sowohl die standardniederländische als auch die dialektale Lautung erkennen. Dieses konkrete Verfahren lässt sich allerdings nur für den Vokalismus verwirklichen. Ein abstrakteres Verfahren hingegen ist für andere Bereiche angesagt. Die Darstellung der Konsonanten, aber auch die der morphologischen und der lexikalischen Erscheinungen, macht es erforderlich, stets von dem standardniederländischen Fragewort auszugehen und die entsprechende Erscheinung (Konsonanten, Morphe, Lexe) mit einem Standardzeichen, zumeist mit dem senkrechten Strich (|) wiederzugeben und die Abweichungen davon gemäß einer besonderen Zeichenwahl kartographisch hervorzuheben.

Abb. 3.2-3 Zeichen für Diphthonge

<u>Diphthonge</u>		(Lautwerte)	<Schriftzeichen>
500	⌈ i*		560 ⌈ ü*
501	⌈ i <sub>i</sub>		561 ⌈ üi <ui, yi>
502	⌈ i <sub>e</sub> iä iö iə		562 ⌈ üe üö <u <sub>e</sub> , ye> üä <uä, uö, uə> üə <yä, yo, yə>
504	⌈ iu		564 ⌈ üu
505	⌈ io		565 ⌈ üo üo yo
506	⌈ ia		566 ⌈ üa
507	⌈ iü		
520	⌈ e*		580 ⌈ ö*
521	⌈ e <sub>i</sub>		581 ⌈ öi <yi /F, ui /F>
522	⌈ eä eö eə		582 ⌈ öä öe öə <œi, øi>
524	⌈ e <sub>u</sub>		584 ⌈ öu
525	⌈ eo eo		585 ⌈ öo öo
526	⌈ ea		586 ⌈ öa
527	⌈ eü		587 ⌈ öü
540	⌈ ä*		600 ⌈ a*
541	⌈ äi <ei, ej, lj>		601 ⌈ ai
542	⌈ äe äö äə		602 ⌈ a <sub>e</sub> ää äö äə
544	⌈ äu		604 ⌈ au <ou ow>
545	⌈ äo äo		605 ⌈ ao ao
546	⌈ äa		607 ⌈ aü
547	⌈ äü		
620	⌈ u*		620 ⌈ u*
621	⌈ u <sub>i</sub> <oe i>		621 ⌈ u <sub>i</sub> <oe i>
622	⌈ ue uä uö uə		622 ⌈ ue uä uö uə
625	⌈ uo uo oeo		625 ⌈ uo uo oeo
626	⌈ ua		626 ⌈ ua
627	⌈ uü		627 ⌈ uü
640	⌈ ö*		640 ⌈ ö*
641	⌈ oi		641 ⌈ oi
642	⌈ oe oä oö oə		642 ⌈ oe oä oö oə
644	⌈ o <sub>u</sub>		644 ⌈ o <sub>u</sub>
645	⌈ oo		645 ⌈ oo
646	⌈ oa		646 ⌈ oa
647	⌈ oü		647 ⌈ oü

\* = nasaliertes  
1. Element  
(+ 2. Element)

Bei den relativ seltenen dialektalen Triphthongen wird von Fall zu Fall über ein weiteres diakritisches Zeichen, das an das Grundzeichen angehängt wird, entschieden.

## Abfolge der Karten des Typs V

Am differenziertesten ist die Darstellung der Vokale. Unter strukturalen Aspekten sind neben der Quantität typisch vokalische Eigenschaften der Qualität zu berücksichtigen: das Suprasegment, der Öffnungsgrad und die Lippenrundung.

### Abb. 3.2-4 Hierarchische Ordnung der Kartenfolge von Vokalen

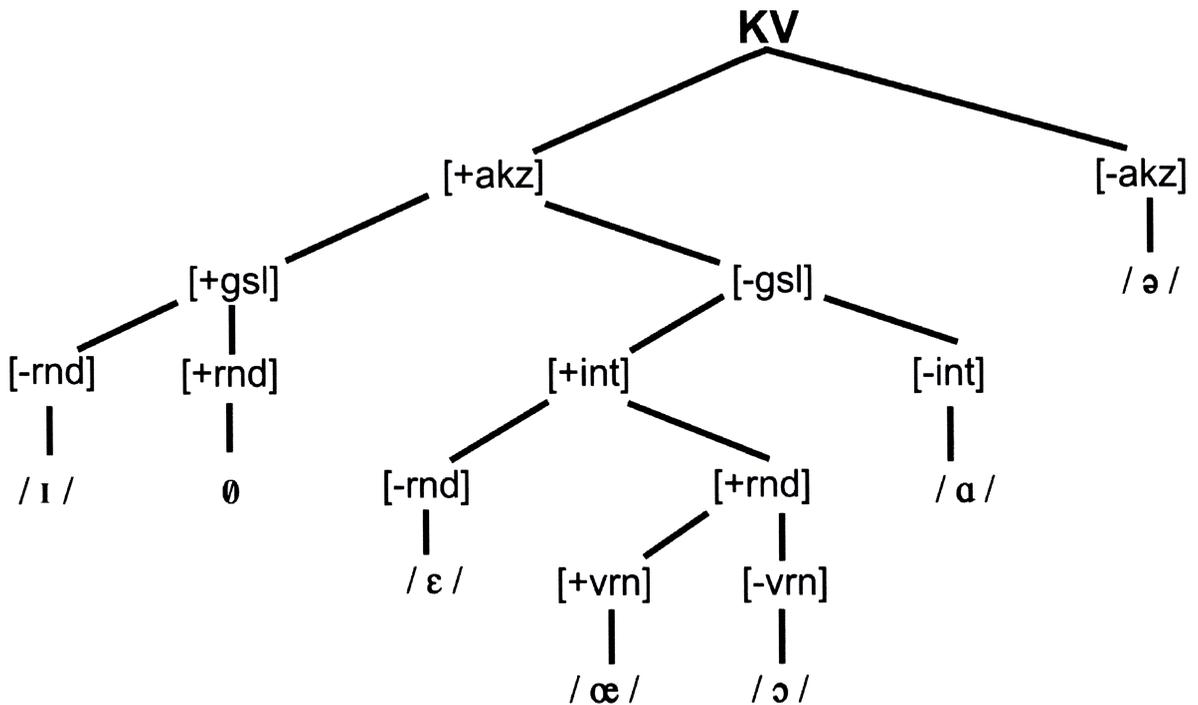
(am Beispiel des Kurzvokals /ɪ/, z. B. in *ik*)

1	Kartentyp (z. B. Vokalkarte)
1.1	Untertyp (z. B. Kurzvokale)
1.1.1	Suprasegment (z. B. akzentuiert)
1.1.1.1	Öffnungsgrad (z. B. geschlossen)
1.1.1.1.1	Lippenrundung (z. B. gespreizt)
1.1.1.1.1.1	Artikulationsstelle (z. B. vorn) →
1.1.1.1.1.1.1	Thema der Karte (das Phonem /ɪ/, z. B. in <i>ik</i> )
<u>Interpretative Subkategorisierung</u>	
(1)	Sprachhistorische Zuordnung (z. B. zu wgerm. *i)
(2)	Phonotaktische Position (z. B. vor Plosiv: vor /K/) )

Gemäß den Dreiecksmodellen in den Grafiken Abb. 3.1-1, Abb. 3.1-2 und Abb. 3.1-3 lassen sich die phonologischen Kriterien, welche die Kartenfolge bestimmen, hierarchisieren, z. B. in der Übersicht von Abb. 3.2-4 oder als Stemma der Abb. 3.2-5, dort exemplarisch für die Kurzvokale des Standardniederländischen. In einer ersten Entscheidung wird in dem Stemma das nicht akzentuierte Phonem /ə/ von den übrigen Kurzvokalen abgetrennt. In einer zweiten Entscheidung wird das geschlossene („diffuse“) Phonem /ɪ/ von den nicht geschlossenen („kompakten“) Kurzvokalen getrennt, wobei die Markierung [-rnd] („nicht rund“, ‚gespreizt‘) redundant ist, da ein geschlossenes Kurzvokalphonem mit dem Merkmal [+rnd], d. h. mit Lippenrundung gesprochen, nicht existiert. Die Darstellung erfolgt – wie im KDSA – nach Reihenschritten (vgl. Pfalz 1918 u. KDSA Bd. 2, Tl. 1 (1995), S. VII f., u. Tl. 2 (1999), S. VII f.), d. h. die Reihe geschlossener Vokale bildet den Anfang. Im SNL ist /ɪ/ das einzige Kurzvokalphonem der Reihe geschlossener Vokale, während unter den Langvokalen in dieser Reihe drei Phoneme vertreten sind: /i:/, /y:/, /u:/. Es folgt dann die Reihe mit den nächst offeneren Phonemen usw.

Bei den Kurzvokalen mit dem Merkmal [-gsl] („nicht geschlossen“) ist zu unterscheiden zwischen intermediären [+int], d. h. halboffenen Vokalen und dem offenen: {[ -gsl] [-int]} = offen = /a/. Die intermediären Kurzvokale zerfallen in /ɛ/ (mit gespreizten Lippen) und – mit runden Lippen – /œ/ (vorn = [+vrn]) und /ɔ/ (hinten = [-vrn]). Wenn das darzustellende Phonem, d. h. das Kartenthema, feststeht, kommt in zweiter Linie die historische Zuordnung des Phonems zur Geltung, und zwar orientiert an seiner phonologischen Position im Wort.

Abb. 3.2-5 Kurzvokale im KNSA: Hierarchie der Darstellungsfolge



Erläuterungen: KV = ‚Kurzvokal‘; [+akz] = ‚akzentuiert‘, [-akz] = ‚nicht akzentuiert‘; [+gsl] = ‚geschlossen‘, [-gsl] = ‚nicht geschlossen‘; [+int] = ‚intermediär‘, {[ -gsl [-int]} = ‚offen‘; [-rnd] = ‚mit gespreizten Lippen‘, [+rnd] = ‚mit gerundeten Lippen‘; [+vrn] = ‚vorn‘, [-vrn] = ‚nicht vorn‘; ∅ = ‚Null‘ (s. v. w. ‚nicht belegt‘)

Nachgeordnet ist für alle Terminale des Stemmas eine „Interpretative Subkategorisierung“:

- (1) die sprachhistorische Zuordnung zu einem wgerm. oder auch lat. Laut (z. B. zu wgerm. \*ɪ)
- (2) die phonotaktische Position (z. B. /ɪ/ in *ik*, d. h. vor *Plosiv*: vor /K/).

Die phonotaktische Position richtet sich stets nach dem Schema:

- a) vor Plosiv
- b) vor Frikativ
- c) vor Liquid
- d) vor Nasal
- e) vor Morphemgrenze.

Diese Positionsangabe gilt generell für die Vokale. Die Unterscheidung zwischen offener und geschlossener Silbe hat Folgen für die Schreibung, nicht für die Lautung.

## Karten des Typs K (Konsonantenkarten)

### Zeichenwahl

Wie der Vokalismus so kann auch der Konsonantismus als relativ geschlossenes Teilsystem aufgefasst werden. Jedoch ist es darstellungsökonomischer (da optisch besser hervorhebbar), nicht allein die einzelnen dialektalen Lautwerte anzugeben, sondern darüber hinaus deren Einbettung in strukturelle (gegebenenfalls sprachhistorisch interpretierbare) Veränderungen der dialektalen gegenüber den standardniederländischen Lautungen. Letztere werden stets mit demselben grafischen Symbol ( | ) wiedergegeben.

### Abb. 3.2-6 Kriterien für die Zeichen der Karten des Typs K

Zeichen	Eigenschaft ( ~ bedeutet: ,entspricht')
	<b>Formale Merkmale</b>
	– Standardniederländisch, Fragewort
	– Schreibbesonderheiten
	(1) Buchstabenvereinfachung (t ~ tt, z. B. <i>zitten</i> K32)
⌈	(2) phonet. für schriftalphet. Zeichen (v ~ w, z. B. <i>waar</i> K1)
⌈	(3) Buchstabenverdopplung, phonet. identisch (pp ~ p, z. B. <i>-lepel</i> K11)
	– Phonotaktik
—	(1) Reduziertes Tagma (t ~ tw, z. B. <i>twalf</i> K4; n ~ nd, z. B. <i>zonder</i> K116) 2. bzw. letztes Element entfällt
⊖	(2) Reduziertes Tagma mit r (rs ~ rst, z. B. <i>dorst</i> K78) letztes Element entfällt
⊖	(3) Reduziertes Tagma (st ~ rst, z. B. <i>worst</i> K106) 1. Element entfällt
▲	(4) Kontraktion (m ~ llen we, z. B. <i>zullen</i> (we) K101)
↔	(5) Metathese (b=r ~ br=, z. B. <i>brand</i> K9; dr= ~ d=r, z. B. <i>dorsen</i> K19)
⌈	(6) Plural-Suffix (t ~ (Zéro <sup>56</sup> ), z. B. <i>doe_</i> K135)
	<b>Qualitative Besonderheiten</b>
	– Artikulationsstelle
⦿	(1) Rückverlegung der Artikulation (š ~ s, z. B. <i>dors(ch)en</i> K75; ž ~ z, z. B. <i>zeer</i> K62)
⦿	(2) Rückverlegung der Artikulation ohne Ausf. des folgenden Elements (ŋd ~ nd, z. B. <i>anderen</i> K113)
◐	(3) Vorverlegung der Artikulation (einphoniges Tagma: < zz > [ z ] ~ < gg > [ x ], z. B. <i>liggen</i> K84)
◐	(4) Vorverlegung d. Artikulation (mehrphoniges Tagma: tsj ~ k, z. B. <i>maken</i> K39)
◐	(5) Vorverlegung der Artikulation als Assimilation (m ~ n/_ b, z. B. <i>zijn</i> (broer) K122)
	– Fortis-Lenis-Opposition
/	(1) Fortis vs. Lenis (t ~ d, z. B. <i>dorp</i> K18)
█	(2) Lenis vs. Fortis (bb ~ pp, z. B. <i>appel</i> K10; d ~ t, z. B. <i>beten</i> K30; dd ~ tt, z. B. <i>witte</i> K31; v ~ f, z. B. <i>tafel</i> K60)

<sup>56</sup> Für werden in Teilen der der Textvorlage sowohl 'Zéro' als auch 'Null' verwendet (L.H.).

– Semivokale	
◌	(1) Bilabialer Plosiv für <i>w</i> bzw. <i>v</i> (b ~ w, z. B. <u>waar</u> K1; b ~ v, z. B. <u>-storven</u> K47)
◌	(2) Bilabialer Nasal für <i>w</i> (m ~ w, z. B. <u>waar</u> K1)
◌	(3) Zusatz- <i>w</i> nach Kons. im Antagma (dw ~ d, z. B. <u>dorp</u> K18)
◌	(4) <i>w</i> für dentalen Lenisplosiv (w ~ d, z. B. <u>koude</u> K22)
◌	(5) <i>wat</i> für dentalen Lenisplosiv (wat ~ d, z. B. <u>koude</u> K22)
●	(6) Jotisierung (j ~ w, z. B. <u>nieuwe</u> K4); Palatalisierung (bj ~ b, z. B. <u>boompjes</u> K7)
■	(7) Palatvokal bzw. Jot (i, j ~ d, z. B. <u>rode</u> K26; j ~ [x] < g >, <u>vliegen</u> K80, <u>gaan</u> K81)
– Sonanten	
○	(1) a) Liquid für Dental (ll ~ d, z. B. <u>koude</u> K22) b) Liquid für Zéro (l ~ (Zéro), z. B. <u>zou_</u> K131 [histor.: l-Ausfall]) c) r ~ d, z. B. <u>rode</u> K26 [Rhotazismus]
◌	(2) Zusatzliquid an <u>standardnl.</u> Dental (ld ~ d, z. B. <u>koude</u> K22)
◌	(3) Zusatzliquid an <u>dialektalen</u> Fortisdental (lt ~ d, z. B. <u>koude</u> K22)
◌	(4) Erhalt des Liquid vor Sibilant (rš ~ š, z. B. <u>dors(ch)en</u> K75)
◌	(5) Ohne Liquid, Sibilant (š ~ rš, z. B. <u>dors(ch)en</u> K75)
◌	(6) Erhalt des Liquid vor Sibilant + Plosiv (rsk ~ sk, z. B. <u>dors(ch)en</u> K75)
◌	(7) Ohne Liquid, Sibilant + Plosiv (sk ~ rsk, z. B. <u>dors(ch)en</u> K75)
◌	(8) Erhalt des Liquid vor Sibilant + palatalisiertem Plosiv (rskj ~ skj, z. B. <u>dors(ch)en</u> K75)
◌	(9) Ohne Liquid, Sibilant + palatalisierter Plosiv (skj ~ rskj, z. B. <u>dors(ch)en</u> K75)
◌	(10) Erhalt des Liquid vor Sibilant + Frikativ (rsx ~ sx, z. B. <u>dors(ch)en</u> K75)
◌	(11) Ohne Liquid, Sibilant + Frikativ (sx ~ rsx, z. B. <u>dors(ch)en</u> K75)
◌	(12) Dentaler Nasal für Zéro (n ~ (Zéro), z. B. <u>doe_</u> K135)
◌	(13) Velarer Nasal als Assimilation des Suffix- <i>n</i> an den vorausgehenden Velarlaut (ŋ ~ gen, z. B. <u>vliegen</u> K80)
– Plosiv vs. Frikativ	
◌	(1) Velarer Plosiv für dentalen Plosiv (k ~ d, z. B. <u>moeder</u> K23)
◌	(2) Velarer Plosiv für dentalen Plosiv nach Liquid (lk ~ lt, z. B. <u>-smolten</u> K33)
◌	(3) Zusatz- <i>k</i> für Zéro (ks ~ ss, z. B. <u>ossen</u> K74)
◌	(4) a) Zusatz- <i>ch</i> ([x]) für Zéro ( <i>ch</i> ([x]) ~ (Zéro), z. B. <u>doe_</u> K135, <u>moe_</u> K133; b) Zusatz- <i>h</i> für Zéro (hw ~ w, z. B. <u>_wien</u> K3)
◌	(5) Velarer Plosiv für velaren Frikativ (sk ~ [sx], z. B. <u>schone</u> K64)
◌	(6) Fortisfrikativ oder Affrikate für Fortisplosiv (2. Lautverschiebung) (f ~ p, z. B. <u>aap</u> K15; s ~ t, z. B. <u>beten</u> K30; ts ~ tt, z. B. <u>zitten</u> K32)
◌	(7) (Lenis-)Frikativ für Fortisplosiv (v ~ p, z. B. <u>-gelopen</u> K14)
◌	(8) Bilabialer (Fortis-)Plosiv für <i>v</i> (p(p) ~ v, z. B. <u>boven</u> K44)
◌	(9) Dental für Zéro (d, t ~ (Zéro), z. B. <u>moe_</u> K133)
– Vokalischer Zusatz	
◌	(1) <i>wat</i> für dentalen Lenisplosiv (wat ~ d, z. B. <u>koude</u> K22) – s. o.
◌	(2) Sprossvokal (rev ~ rv, z. B. <u>-storven</u> K47)
◌	(3) e-Suffix (e ~ (Zéro), z. B. <u>melk_</u> , wfries. <u>molke</u> , K102)

## Abfolge von Karten des Typs K

Die „interpretative Subkategorisierung“ (1) die sprachhistorische Zuordnung, (2) die phonotaktische Position (vgl. Kap. 3.2 Kartentypen, s. a. Abb. 3.2-4) gilt zwar auch für die Konsonanten, jedoch ist (2) inhaltlich anders definiert, denn markiert ist a) das Auftreten des Konsonanten in der An-, In- und Abtaxe (im An-, In-, Auslaut), z. B. für die Karten (K18) bis (K28): *d-*, *-d-*, *-d*, und b) das komplette Tagma, z. B. *br-* (Kt. K9), *dr-* (Kt. K17), *-lt* (Kt. K33), *-rv-* (Kt. K47).

Auch die Darstellung der Konsonanten ist etwas anders als die der Vokale. Der erste Untertyp der Konsonanten wird spezifiziert als Semivokal gegenüber den anderen Konsonantengruppen; Plosiven, Frikativen, Liquiden und Nasalen (s. Abb. 3.1-4).

Zusatzkonsonanten. Eine Kategorie von Karten, die unter den Aspekten der Kontrastierung des SNL mit den niederländischen (ggf. friesischen) Dialekten interessante Differenzierungen bietet, ist die der Zusatzkonsonanten, dargestellt am Schluss der Konsonantenkarten.

Die Folge dieser Kartengruppe richtet sich nach

- (1) Ableitungen von wgerm. \*/ vor Dental, ggf. vor Morphemgrenze (z. B. nnl. *kou\_de* WS 9, K128),
- (2) Zusatzkonsonanten vor Morphemgrenze (z. B. nl. *moe\_* WS 23, K133),
- (3) Zusatzkonsonanten nach Morphemgrenze (z. B. nl. *doe\_* (Imp. Sg.) WS 3, K134).